



# Suomelan Sanomat

Asociación Finlandesa Suomela • Jäsenlehti n:o 155 • Joulukuun 2016



*Kesämuistoja-konsertista lisää s. 6*

## Jäseneksi Suomelaan

Suomelassa on ollut vilkas syystoimintakausi ja jäseniä on kirjautunut jo yli 600 henkeä lokakuun alusta lukien. Vuosijäsenmäärämme oli viime toimintakaudella 850 henkeä ja kasvu näyttää vahvalta.

Miksi sitten liitytään seuramme jäseneksi?

Asia on yksinkertainen. Seuralla on paljon tarjottavaa jäsenmaksun vastineeksi. Tämä lehtemme, Suomelan Sanomat kertoo mitä kaikkea yhdistyksessä voi harrastaa, mitä olemme tehneet ja myös mitä teemme jatkossa. Toimitilamme valmistunut laajennus parantaa entisestään mahdollisuuksia lisätä harrastuspiirien määrää ja se vähentää varastotilojemme ahtautta.

Miksi sitten pitää olla jäsen päästäkseen mukaan harrastamaan?

Minkään yhteisön ei ole mahdollista tuottaa palveluita ilmaiseksi. Jäsenmaksu on lähes kaikille yhdistyksille tärkein tulonlähde, niin myös Suomelalle.

Haluamme tarjota myös niille, jotka eivät ole jäseniä, mahdollisuuden tutustua toimintaamme. Keskiviikon teemaillat, tanssit lauantaisin ja perjantain karaokeillat ovat kaikille vapaita. Myös useimpiin juhlatilai-

suuksiin pääsee ilman jäsenyyttä.

Saliin mahtuu paloturvallisuusmääräysten mukaan korkeintaan 130 henkeä. Suurimmassa juhlatilaisuudessa voi olla ongelmia saada kaikki mahtumaan sisälle. Tästä voi tulla käsitys, ettemme halua ulkopuolisia tilaisuuksiimme, mutta tilanne on sama kuin seurakunnalla nykyisessä toimitalassa, tilaantaus. Omistamaamme Girasolin kiinteistön salia ei ole mahdollista laajentaa mihinkään suuntaan.

Kaikkiin harrastuspiireihin voi kuitenkin tulla tutustumaan niiden toiminta-aikana ilman jäsenyyttä ja harkita, haluako alkaa harrastaa jotakin lukuisista vaihtoehtoista. Kannattaa soittaa piirien vetäjille, heiltä saa tietoa kunkin piirin toiminnasta.

Seuralla on myös noin 6000 niteen kirjasto, joka on myös kaikkien jäsenten käytettävissä.

Tule mukaan toimintaamme, keittiölle ja saliin! Näin olet tukemassa ja rakentamassa entistä toimivampaa yhteisöä.

Hyvää loppuvuotta ja joulunaikaa kaikille!

Asociación Finlandesa Suomela ry  
*Olavi Turunen, pj*

Kaikki tuntevat tutun joululaulun, mutta mistä se on kotoisin? Tapani Mäkinen on selvittänyt laulun syntyhistoriaa ja paljastaa nyt sen meille.

Kuvassa *Stille Nacht, heilige Nacht*-muistokappeli

## Jouluyö, juhlayö

*Jouluyö, juhlayö - Stille Nacht, heilige Nacht* on maailman tunnetuimmaksi arvioitu joululaulu. Laulu on joulu-evankeliumi runomuodossa, Evankeliumi Luukkaan mukaan 2: 1-20.

Se on käännetty yli 300 kielelle. Laulun on tehty ainakin viidet suomenkieliset sanat. **Gustav Oskar Schönemannin** kirjoittamat sanat lienevät tutuimmat. Laulu syntyi pienessä Oberndorfin kylässä Saksan - Itävallan rajalla. Rajajoki Salzachin toisella puolella on Saksan kylä Laufen. Kylän pappi **Joseph Mohr** (1792- 1848) kirjoitti vuonna 1816 joulurunon *Stille Nacht, heilige Nacht*. Alkuperäisessä runossa oli 6 säkeistöä. Vuonna 1818 valmisteltaessa joulukirkon ohjelmaa huomattiin, että kirkon urut olivat vaurioituneet. Luultavasti rotat olivat päässeet jyrsimään urkujen palkeita ja puosia.

Lainaus saksankielisestä esitteestä: *”Die Kirchenorgel war nämlich defekt, das Holz vermutlich von Ratten angenagt”*.

Erään tarinan mukaan kosteus ja kylmyys olivat vaurioittaneet urkuja, ja urkujen huoltotyö oli meneillään. Urkuja ei voinut käyttää jouluyön messussa. Pastori Joseph Mohr pyysi kirkon urkuria **Franz Gruberia** (1787- 1863) tekemään Mohrin runoon sävelmän, jonka Mohr ja Gruber sitten yhdessä esittivät kitaran säestyksellä jouluyön messussa.

Toisen tarinan mukaan pastori Joseph Mohr oli jouluaattona 1818 valmistelemassa saarnaajajouluyön messua varten, kun häntä tultiin hakemaan kastamaan lasta, jonka oli

synnyttänyt miilunpolttajan vaimo korkealla vuorenrinteellä sijaitsevassa majassa. Kun Mohr astui pimeään majaan ja näki vastasyntyneen lapsen, hän joutui liiketuksen valtaan. Hän tunsikin kokeneensa todeksi äsken lukemansa jouluevankeliumin sanat: *”Teille on tänä päivänä syntynyt Vapahtaja...”* Kotiin palattuaan hän kirjoitti runon *Stille Nacht, heilige Nacht*.

Pyhän Nikolauksen kappeli, jossa *Stille Nacht, heilige Nacht* esitettiin ensikerran jouluyön messussa 1818, vaurioitui myöhemmin tulipalossa, ja se purettiin. Puren kappelin paikalle rakennettiin muistokappeli. Siellä on mm. käsinkirjoitettu alkuperäinen nuotti. Sieltä voitte vaikka juhanuksena lähettää joulukortin, joka saapuu vastaanottajalleen hyvissä ajoin joulukuussa. Kortti saa Christkindl-leiman. Christkindl on erityispostitoimisto, Sonderpostamt, joka hoitaa postituksia vain adventtiaikana.

### Kommentti

Raamatun mukaan Jeesus Kristus syntyi lehtimajanjuhlan aikana syys-lokakuussa. Vuonna 354 Rooman piispa **Liberius** määräsi, että Jeesuksen virallinen syntymäpäivä oli 25. joulukuuta, jolloin roomalaiset olivat tottuneet viettämään eräitä pakanallisia juhlia, joista he eivät halunneet luopua. Rooman kirkko määräsi Jeesuksen syntymän ajankohdan väärään ajankohtaan, jotta roomalaiset saivat viettää pakanallista juhlaa. Rooman katolinen kirkko antoi tälle uudelle juhalle nimen Kristuksen syntymä-

juhla ja toi siihen mukaan Raamatun elementtejä Kristuksen syntymisen tapahtumista, mutta samalla jätti siihen pakanallista perintöä.

Jouluyö, juhlayö -laulun syntyvaiheisiin on liitetty mukaan myös sellaisia asioita, jotka herättävät mielenkiintoa. Laulusta on koetettu saada aikaan tarina, joka vastaa Raamatun jouluevankeliumia. Jos miilunpolttajan lapsen kastaminen innoitti Joseph Mohrin kirjoittamaan joulurunonsa, niin sen on täytynyt tapahtua vuonna 1816, jolloin Joseph Mohr oli Lungaussa. Lungau sijaitsee 130 km kaakkoon Oberndorfista. Lainaus saksankielisestä esitteestä: *”Der Text von Stille Nacht wurde bereits 1816 von Joseph Mohr in Mariapfarr im Lungau in Form eines Gedichtes verfasst”*.

Eräs tieto kertoo, että Mohr antoi jo tuolloin *Stille Nach, heilige Nacht* runonsa Gruberille, mutta toisen tarinan mukaan Gruber sai runon vuonna 1818 hieman ennen joulua. Mohr pyysi Franz Gruberia tekemään sävellyksen hänen joulurunoonsa, ja sävellys valmistui joulun aattona 23.12.1818.

### Tarina jatkuu

Urkujen korjaaja **Karl Mauracher** (1789-1844) tuli joulun 1818 jälkeen Oberndorfiin Zillertalin Fügenistä. Korjattuaan urut hän pyysi Franz Gruberilta joululaulun *Stille Nacht, heilige Nacht* nuotit ja sanat mukaansa. Joululaulun matka maailmalle alkoi. Jouluna 1819 Fügenin kirkkokuoro esitti laulun. Kuorosovitus oli tehty Fügenissä, ja



esitys oli ensimmäinen maailmassa. Mielellään kerrotaan, että laulu on syntynyt Zillertalissa.

Laulun säveltäjä Franz Gruger, joka oli sekä opettaja että urkuri, toimi kuoronjohtajana ja urkurina myös Halleinissa vuosina 1835- 1863. Hallein on ottanut Gruberin omaksi pojakseen, ja siinä ohessa tuonut esiin hänen tunnetuimman sävellyksensä. Halleinissa on *Stille Nacht* museo ja kaupungin kirkossa on Gruberille nimetyt urut. Näistä kahdesta seikasta tulee helposti ajatelleeksi, että *Stille Nacht, heilige Nacht* on tehty Halleinissa.

Joululaulun matkasta maailmalle on paljon tarinoita, jotka tekevät siitä entistä tunnetumman, mutta se onkin sitten jo toinen juttu.

Tapani Mäkinen

Lähdeaineisto: Wikipedia  
Petri Paavola: *Milloin Jeesus Kristus syntyi? Stille Nacht museo ja muistokappeli, Oberndorf 1970 ja 1991*



Avajaiset  
su 4.12. klo 12.  
Tervetuloa!

## *Pirkon oppivuodet - joulukuun taidenäyttely*

Vain kivenheiton päästä Suomen por-tista sijaitsee **Pirkko Alikylä-Karjalaisen** talvikoti. Tutummin meille Karjalaisen Pirkko. Sieltä hän aina perjantaisin vetokäryineen ilmestyy iloisena kuvataidepiiriin ja levittäytyy väreineen vakiopaikalle kesk-pilarin viereen. Viikon kuulumisten vaihdon jälkeen hän keskittyy vakavana teon alla ole-vaan maalaukseen. Vuodesta 2004 lähtien Pirkko Karjalainen on aktiivisesti käynyt kuvataidepiirissä ylläpitämässä ja kehittä-mässä maalaustaitoaan. Hän on yksi piirin uskollisista kantajajäsenistä. Joulukuun ajaksi Pirkko on tuonut Suomen taideseinälle näytteitä maalausharrastuksensa oppivuo-sien sadosta. Maalaukset ovat pieni otos 16 vuoden aikana tehdyistä töistä. Vanhin, Pirkon ensimmäinen öljyvärimaalaus, vuo-delta 2002, on kesäinen maisema Saaren-maalta, ja uusin tänä syksynä maalattu painajaismainen maalaus Nepalín maanjäris-tyksen jälkitunnelmista.

**Vuonna 1998** ollut käsisairaus sai Pirkon hakeutumaan Tampereen Työväenopiston kurssille, jossa kipinä öljyvärimaalaukseen puhallettiin palamaan. Tosin jo lapsuudessa Hyvinkäällä Alikylän perheessä kuvataide oli arkipäivässä mukana. Isä oli saanut taidekoulutuksen ja piti mainostöimistöä, teki puuveistoksia ja kaiverustöitä. Tästä todisteena Pirkko sieppaa keittiön seinältä isänsä vuonna 1929 veistämän kaiverus-koristellun leikkuulaudan, aarteensa. Äidin suvussa Pirkon eno elätti perheensä veistä-mällä puuhun muotokuvia Amerikassa olon-sa aikana. Käsillä tekeminen oli tärkeällä sijalla Pirkon lähipiirissä. Äidin suvussa arvostettiin isosetä, taiteilija **Juho Rissasta** ja oltiin tietoisia hänen ansioistaan taide-maalarina. Jo lapsuudenkoidissa kylvettiin Alikylän sisaruksiin kiinnostus kuvataitee-seen näyttelykäsineillä ja aktivoimalla lapsia piirtämään. Pirkko muisteli lämmöllä isänsä tekemiä piirustuslehtiöitä ja joulua

1980, jolloin sai joululahjaksi ihan oikeat öljyvärit. Eipä ihme, että geeniperimä ja lapsuudenkodin kannustus ovat johdattaneet Pirkon maalausharrastuksen pariin. On ym-märrettävää, että Pirkko signeeraa maalaus-sa tyttönimellään, Pirkko Alikylä.

**Vuosinen varrella** Pirkon luonnoskirja on täytynyt aiheiden kirjolla, joista *Oppivuodet* -näyttelyyn valikoitui pieni murto-osa. Näyttelyn otsikkokuvaksi Pirkko valitsi oman muotokuvansa, jonka hän teki Ranskassa taideleirillä vuonna 2014 eng-lantilaisen taiteilija **Steven Reedin** oh-jauksessa. Tämä ikimuistoinen taideleiri oli lasten syntymäpäivälahja, viikko Etelä-Ranskassa, Dordognessa, leirin ainoana suomalaisena. Asuttiin malaistalossa, syötiin emännän tekemää ruokaa, maalattiin tallin yllisillä aamusta iltaan. Todella jokai-sen maalarin unelmalahja!

**Kukkien maailma** on aina kiehtonut Pirkkoa ja esillä on mm. Girasolin puu-tarhasta maalattu kauniisti kukkiva *Papu-kaijakactus* ja suurikokoinen *Kiinanruusu*. Musiikkiaiheisiin Pirkko on tarttunut rohkeasti erilaisten tyyliisuuntakokeilujen kautta. Siitä esimerkkinä muutama hauska orkesterimaalaus ja muotokuva kapelli-mestari **Santtu Matias Rouvalista**. Myös muutama naivistinen kokeilu on valikoitunut näyttelyyn, *Alman synttärät ja Tervetuloa!* Huumorintaju ja maalaamisen ilo välittyvät näistä pienikokoisista töistä. Pirkolla on rohkeutta heittäytyä pois omalta mukavuus-alueeltaan hetkeksi hullullelemaan. Puulaatikossa vuosia istunut versio Mona

Lisasta saavutti kunniamaininnan leikki-mielisyydellään ja rohkeudellaan *El Premio De Mona Lisa* -kilpailussa Suomessa vii-me vuosikymmenellä.

**Näyttelyn ehdottomasti** taidokkain työ on kolmiosainen maalaus, triptyyppi, Alhambran linnasta. Kaunis väriharmonia ja onnistunut sommittelu kertovat Pirkon opitusta maalaustaidosta öljyvärein käyttä-jänä. Muitakin Espanja-aiheita on valikoitunut näyttelyyn. Espanjatunnelmat välitty-vät muutamista meri-, puu- ja ihmisaiheista. Muistikuva kymmenen vuoden takaisesta *Härkätaistelu* -sarjasta pyörii elävänä mielessäni. Silloin Pirkko uskalsi tarttua här-kää sarvista ja maalaasi viisi härkätaiste-luaiheista työtä, jotka nyt jatkavat taistelua Englannissa pojan työhuoneen seinällä.

**Pirkon työtapa** on hitaasti käynnistyvä, hitaasti etenevä ja pohdiskeleva. Uuden aiheen alkaminen vaatii pitkän, perusteellisen sisäistämisen, eläytymisen, virhearvioiteja tapahtuu harvoin. Hän maalailee myös koto-naan omassa työhuoneessaan, mutta kertoi kotitöiden häiritsevän keskittymistä ja siksi maalaushetket Suomessa perjantaisin ovat tärkeitä omaa aikaa. Kotona tylläkin **Jorma**-puolisio toimii kannustajana ja krii-tikkona Pirkon maalausharrastusta tukien. Tälle seikalle ja joulukuun näyttelylle nos-tamme cava-lasilliset haastatteluhetken lopuksi Karjalaisten olohuoneessa.

*Reetta Kiiski*



Alla ja oikealla tunnelmia kuoron konsertista Castillo Bil-Bilissä 2. marraskuuta. Kuvat Olavi Kurkela.

Yllä Kesämuistoja-konsertin mahtava esiintyjät trio, kuoronjohtaja Rauno Myllylä, pianisti Jouni Somero ja viulisti Juhani Tepponen.



## Henkeäsalpaava Kesämuistoja -musiikki-ilta

Konserttipianisti **Jouni Someron** taiturimainen soitto sai yleisön ihastuksesta haltioitumaan Suomessa. Tupa oli täynnä ja lämmin tunnelma kohosi kattoon.

Pianisti aloitti komeasti *Prinsessa Ruususen juhlarassilla* ja totesi sen jälkeen, että yleensä tämän soittaa sadan hengen orkesteri, nyt sen soitti satakiloinen pianisti! Siihen loppui pönötys, jos sitä oli ollutkaan.

Jouni Somero on pitänyt tuhansia konsertteja Euroopassa, Aasiassa ja Pohjois-Amerikassa. Hän on myös eniten levyttänyt suomalainen pianisti. Hän on tehnyt yhteistyötä useiden koti- ja ulkomaisten laulajien, soittajien ja kapellimestarien kanssa. Someron levytykset ovat keränneet useita arvosteluita Amerikassa ja Euroopassa. Hän on tehnyt myös sovituksia ooppera-, viihde- ja hengellisestä musiikista.

Konsertin juonena oli *Kesämuistoja*,

joten **Oskar Merikannon**, **Toivo Kuulan** ja **Eero Sipilän** kappaleet liittyivät kesään. Ohjelmassa olivat mm. *Sunnuntai, Mä laulan sun iltasi tähtiin, Kesäyö, Laulu onnesta, Hän kulkevi kuin yli kukkien, Elämälle ja Myrskyluodon Maija*. Lisäksi saimme kuulla mm. suomalaisia kansanlauluja.

Kanttori **Rauno Myllylän** upea ääni sopi mainiosti myös Eero Sipilän säveltämiin **Kirsi Kunnaksen** hauskoihin *Tiitiäisen Satupuuhun*-runoihin. Rauno on toiminut kirkkomusiikkona Helsingin Johanneksen kirkossa, Helsingin Tuomiokirkossa, Pakilan seurakunnassa ja Aurinkorannikon seurakunnassa. Hän on konsertoinut useissa Euroopan maissa, Yhdysvalloissa, Kanadassa ja Australiassa. Rauno on myös hultaton humoristi, joten juonnot saivat yleisön riemuitsemaan.

**Juhani Tepposen** viulu pianon säestyksellä loihti ilmoille mm. Toivo Kuulan Scherzosta opuksen *Chanson sans paroles* sekä kansanlaulusovituksia viululle.

Juhani Tepponen on soittanut viulua Kansallisoopperan orkesterissa, toiminut konserttimestarina Tampereen, Oulun, Kuopion ja Vaasan kaupunginorkesterissa sekä Tampere Filharmonian ensiiviulistina. Lisäksi hän on johtanut Tampereen Kamarimusiikkiseuran orkesteria ja Tampereen Salonkiorkesteria.

Näitten kolmen virtuoosin esityksistä kuultava musisoinnin helppous juuri saikin yleisön haltioihinsa.

Kommentteja konsertin jälkeen:

"Paljon on kaikkea hienoa Suomessa kuultu ja nähty, mutta mitään tähän verrattavaa ei koskaan."

"Tuntui, että sydän pakahtuu ja tulee ulos rinnasta."

Kiitos upeasta illasta vielä kerran!

Marjut

Toivo Kärjen musiikkia sisältävä

### KULKURIN ILTATÄHTI -CD julkaistaan Suomelassa perjantaina 2.12.2016.

Julkistamislaisuus klo 9 brunssin merkeissä.

Espanjassa ulkosuomalaisittain ensimmäinen cd-hanke on toteutunut ja voidaan sanoa urheilutermein flow-tilan olleen läsnä koko ajan. Hankkeeseen osallistuneilla oli hyvä fiilis projektin alkumetreistä saakka, työn aikana ja erityisesti nyt jälkeenpäinkin tekijöiden on helppo seistä hankkeen takana.

Kulkurin iltatähti -cd on arvioitu Suomessa niin hyväksi, että Aurinkorannikon kamarikuoro sai valtioneuvoston kansliasta 21.10.2016 päätöksen hankkeen liittämisestä Suomi 100 vuotta -juhlaohjelmaan. Merkinä cd:n etukannessa on juhluvuoden virallinen logo, jota kannetaan kaikella kunnioituksella.

Jatkuu seur. sivulla

Kun Suomessa koetaan ulkosuomalaisen työn näinkin arvokkaana tekona, voitaneen hanketta pitää Aurinkorannikolla olevien suomalaisten yhteisenä saavutuksena. Johtajanaan dir.mus. **Rauno Myllylä** Aurinkorannikon kamarikuoro, yleisö konserteissa, tukijat ja joskus jopa arvostelijatkin kantavat kortensa yhteiseen kekkoon tehtävän toteuttamisen varmistamiseksi.

Rakkaalla lapsella on monta nimeä. Elsin igual –ainutlaatuinen kuvaa cd:tä omalta osaltaan. **Toivo Kärjen** sävellykset ja sovitukset levyllä ovat kattaus mestarin taitoa 50 vuoden ajalta ja kuitenkin tänäkin päivänä nämä ovat esityslistoilla mukana. Tällä levyllä on myös se ainutlaatuinen piirre, että se sisältää kaksi ensilevytyškappaletta. Samoin suuri osa aineistosta on suoraan Toivo Kärjen käsikirjoittamasta tuotannosta. Hyvää ja luottamuksellista yhteistyötä Topi Kärjen perikunnan ja kuoronjohtaja Rauno Myllylän välillä on tästä kiittäminen. Aurinkorannikon kamarikuorolla on ollut käytettävissään aarteita.

Suomen monipuolisin konserttipianisti **Jouni Somero** arvioi hankkeen ja tuli mukaan omalla huikealla piano-osuudellaan. Kuten hän Radio Finlandian haastattelussa kertoi, ei hän kyllä aina ”viihtyi”. Nyt hän viihtyi ja äänitteestä Someron, Rauno Myllylän, kuoron ja viulistin dir.mus. **Juhani Tepposen** yhteistyönä on muodostunut nautinnollista kuunneltavaa.

Usein sanat eivät riitä antamaan kattavaa kuvaa, mutta onneksi Toivo Kärjen Kulkurin iltatähti -cd jää kertomaan sen, minkä tekijät jo saivat tietää työn edetessä. Tarkasti ja hyvin säveltäjän ja sovittajan käsialaa kunnioittavaa tulkintaa.

Kulkurin iltatähti -cd:tä myyvät mm. Suomela, Thelman Pullapuoti, Kahvila Kardemumma, kuorolaiset. Suomessa levyä voi hankkia myös Suomi-Seuran kautta.

Useamman kappaleen tilauksen voi helposti tehdä joko Suomeen tai Espanjaan. [www.arkk.webnode.fi](http://www.arkk.webnode.fi) -sivuilla löytyy tilausohjeet. Liike- tai joululahjoiksi cd on erilainen ja kestävä ajan hammasta.



## Suomelan joulunavaus

sunnuntaina 11.12. klo 12.30 - 14.

**Hopea- ja Lasisevät, Käsityökahvila ja Tilkkipiiri** myyvät joululahjatuotteitaan ja **Kamarikuoro** uutukaista levyään, Puurolasta myydään **riisipuuroa**, kahvilasta **joulutorttuja** ym. Lisäksi ohjelmassa on **Golf-piirin puttauskisa**, Luontopiirin **tunnistusvisa**, **verenpaineen** mittausta, **Helisevät**-kuoro virittelee joulutunnelmaan ja **Rivitansijat** laittavat jalalla koreasti. **Tervetuloa!**

# AVE MARIA



## AURINKORANNIKON KAMARIKUORON JOULUKONSERTTI

JOHTAA RAUNO MYLLYLÄ

### FUENGIROLAN PÄÄKIRKKO

(IGLESIA DE NTRA. SRA. DEL ROSARIO, CONSTITUCIÓN AUKIOLLA)

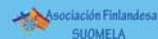
**LA. 10.12.2016 KLO 16:30 JA KLO 20:00**

SOLISTIT: VUOKKO SINKKONEN, MEZZOSOPRAANO  
JUHANI TEPPONEN, VIULU

OHJELMA 10 €

Ennakkomyynti: Thelman Pullapuoti, Centro Finlandian info, Suomela, Kahvila Kardemumma, Bar Victoria, kuorolaiset

**TERVETULO!**



Syksyin kevään Suomelan luontopiiri tekee retkiä Malagan lähellä Guadalhorce-joen suistossa sijaitsevalle Guadalmarin suojelualueelle. Siellä näkee usein myös oppilasryhmiä opettajiensa johdolla ja paljon matkailijoita eri puolilta maailmaa. He tulevat sinne ennen muuta tutustumaan alueen linnustoon ja suolakkokasvilisyyteen eli halofyyteihin.



**Punajalkaviklo** *Tringa totanus* on tavallimpia keskikokoisia kahlaajia etenkin merten ja sisämaavesistöjen alavilla rannoilla niin Suomessa kuin muuallakin Euroopassa.

Selk on ruskehtava, rinta viiruinen, kupeet täplikkäät ja silmärengas sekä lyhyt silmäkulmajuova valkoiset. Jalcojen lisäksi punaista voi olla myös nokan tyvellä. Paras tuntomerkki on lennossa näkyvät siipien valkoiset takareunat ja valkoinen yläperä. Kutsuääni on voimakas tjyy tai tjyy-hy. Hermostuneena laulaa yksitoikkoista kip-kip-kip-ääntä ja lennossa sointuvaa liuku-liuku-liuku laulua.

*Punajalkaviklo on saanut suomalaisen nimensä punaistista jaloistaan. Kuvattu Luontopiirin retkellä Malagan lähellä Guadalmarissa. VM 10.3.2016*



*Avosettien perheonea Guadalmarin rantalietteellä. Toinen avosetti hautoo ja toinen etsii ravintoa ja vartioi. Pari on koonnut pesäkoloonsa myös kasvijätteitä. Taustalla alueen tyyppillisiä suolakkokasveja, möyheävartisia suolayrttejä sukulaisineen. VM 23.4.2016*

**Avosetti** *Avosetta curvirostra* on kookas kahlaaja, pituutta ähes puoli metriä, siiven kärkiväli yli 70 cm ja paino lähes 400 g.

Avosetin tunnistaa jo kaukaa kauniin mustavalkoisen värityksen ja ruokailukäyttäytymisen perusteella, kun se kauhoo sivusuuntaisesti ruokaansa rantalietteestä tai matalasta rantavedestä. Lähempää erottuu kärkipäästä käyrä, ohut siniharmaa nokka ja pitkät siniharmaat jalat. Nuorella linnulla mustan ja valkoisen värin kontrasti ei ole yhtä selvä kuin aikuisella.

Avosettiä esiintyy pesimäkautena laajalla alueella Euroopassa ja Aasiassa. Suomessaakin lajista on havaintoja, mutta pesintää ei ole todettu. Espanjan Aurinkorannikon seutuilla pesiviä pareja lienee eniten Fuente de Piedrassa, mutta jonkin verran myös muualla, esim. Malagan lähellä Guadalmarin suojelualueella.

Valtaosa muuttaa talveksi Afrikkaan tai Etelä-Aasiaan. Avosetit pesivät rantojen vesijättömailla. Pesäkoloon naaras munii 3-4 vaaleaa pienitäpläistä munaa, joita molemmat sukupuolet hautovat.

*Veikko Makkonen*



## Luontoretki Guadalmarin

Syksyn ensimmäinen luontoretki suuntautui Malagan jokisuistoon Guadalmarin alueelle. Pohjoisesta virtaa Guadalhorce-joen jokikohti luonnosuojelualuetta ja sen suisto on lintubongareille otollinen kohde kokoontua muutaman kerran vuodessa. On ollut mukava todeta, miten uudetkin Suomelan jäsenet ovat olleet kiinnostuneita **Makkosen Veikon** retkistä. Satuimme paikalle juuri kun paikallisia koululapsiakin oli opettajiensa johdolla tutustumassa luonnon ihmeisiin. Mahduimme hyvin joukkoon ja saimme kirjataksi seuraavan listan lintuja sekä muuta kivaa nähtävää:

Munkkiaratti, joka on eteläamerikkalainen papukaijalaji. Niillä oli juuri nyt pesimispuuhat menossa.

Lisäksi pongasimme merimetson, paju-linnun, mustakottaraisen, harmaahaikaran,

liejukanan, tyllin, turkinkyyhky, pikkuiukun, nokikanan, etelän harmaalokin, pitkäjalan, rantasipin, lapasorsan, suokukon ja flamingon.

Kilpikonnapariskunta lapsineen oli myös paistattelemassa päivää. Paksuuhuilikeltti kuuluu joen kalakantaan.

Kiitos Veikko jälleen kerran antoisasta retkestä!

*Paavo*





Hamlet

## Suomelan Oopperaklubi

Oopperaklubi perustettiin oopperan ja baletin ystävien harrastuspiiriksi. Haluttiin tilaisuus kokea ja keskustella nähtävistä musiikkielämyksistä. Haluttiin tietää enemmän esitettävästä teoksesta, sen säveltäjästä, librettosta eli tapahtumien kulusta sekä solisteista ja mennä yhdessä katsomaan esitystä.

Oopperaklubissa tutustutaan noin kahdesti kuukaudessa kulloiseenkin esitykseen Suomelan toimiston aulassa noin pari tuntia ennen kutakin esitystä. Miksi kannattaa tulla tutustumaan teokseen?

Siksi, että esityksessä tuntee saavansa varsinaisen kielikylvyn. Jos ei ole kielinero tai jos ei etukäteen tiedä, mitä on tapahtumassa, ei siitä ihan helposti saa selvää. Koska esitykset tulevat eri puolilta Eurooppaa, käytetään niissä kunkin maan kieltä. Nyt joulukuussa esitykset tulevat Brysselistä ja Bregenzin oopperajuhlilta. Saattaa olla, ettei kuulla edes englantia. Solistit laulavat usein myös italiaksi. Ja vaikka he laulaisivat suomeksi, mitä ei ole vielä tapahtunut, ei kuulija ikävä kyllä ehkä saa sanoista selvää. Teksti taas on täällä tietyksi espanjaksi, joten espanjantaitoiset hyötyvät siitä. Kannattaa siis

tulla tutustumaan etukäteen kuhunkin esitykseen ja sen esittäjiin, niin saa paremman nautinnon koko oopperasta ja tietää, mitä milloinkin on näytämöllä tapahtumassa.

Oopperoiden ja yleensä klassisen musiikin ystävien mahdollisuus saada kuulla rakastamaansa musiikkia oli aikaisemmin Fuengirolassa hyvin harvinaista. Oli tietyksi mahdollista kuunnella kotona Radio Clasicia, soittaa omia levyjä tai nähdä televisiosta lauantaina tai sunnuntaina aikaisin aamulla pari konserttia. Sekin oli ja on edelleen mukava lisä. Ja tottakai silloin tällöin oli täällä joitakin konsertteja, mutta ei juuri koskaan oopperaa.

Uusi tekniikka on nyt tullut avuksemme. Saamme täällä Fuengirolassa, kuten monissa muissakin kaupungeissa, nähdä ja kuulla upeita oopperoita ja baletteja Euroopan metropoleista huippuluokan solistien esittämänä Miramar-ostoskeskuksen Cine Sur -elokuvateatterin lepotuolissa istuen. Esitykset on toteutettu sekä äänitysteknisesti että visuaalisesti erinomaisesti ja vieläpä edulliseen hintaan, johon sisältyy myös väliaikatarjoilu.



**Torstaina 1.12.** on Ambroise Thomasin Ooppera **HAMLET** Shakespearen tekstiin. Esitys tulee Brysselistä, Monnaie-teatterista, Musiikin johto Marc Minkovsky, ohjaaja Oliver Py. Solisteina ovat Stephane Degout ja Lenneke Ruitten. Tutustumme teoksen säveltäjään, librettoon ja solisteihin klo 18 Suomelan toimiston aulassa. Esitys Miramarissa alkaa klo 20.

**To 15.12.** tuttu Mozartin ooppera **TAIKAHULLU** tulee Bregenzin oopperajuhlilta, musiikin johtajana on Patrick Summers, ohjaajana on David Pountney, solisteina Alfred Reiter ja Norman Reinhardt. Suomelan toimiston aulassa aloitamme esitykseen tutustumisen klo 18. Esitys Miramarissa alkaa klo 20.

**Baletin** ystäville on joulun lähestyessä tarjolla **Tsaikovskyn Pähkinänsärkijä** suorana Lontoon Covent Gardenista. Se esitetään to 8.12. klo 20.15 ainakin Fuengirolan toisessa elokuvateatterissa Alfiliissa, joka on Ayuntamientoa vastapäätä. Eläintarhan viressä. Se ehkä esitetään myös Miramarissa, kuten oopperatkin, mutta sitä ei ole merkitty heidän painettuun ohjelmaansa. Seuraa netin kautta [www.suomela.info](http://www.suomela.info) sivustoa, tai tule Suomelan keskiviikon tiedotukseen klo 16.15, niin saat tietää.

Mielenkiintoisia hetkiä oopperan ja baletin parissa!

Riitta Mujunen puh. 677 878 109.

**Tervetuloa mukaan!**

Toimitus muistuttaa, että joulukuussa **Malagan Teatro Cervantesissa** voi nähdä Iivenä Venäjän kuninkaallisen baletin esityksiä, **Pähkinänsärkijä** maanantaina 19.12. klo 20 ja **Joutsenlampi** tiistaina 20.12. klo 21. Katso lisää: [www.teatrocervantes.com](http://www.teatrocervantes.com)

# Yleinen järjestys- ja turvallisuustilanne Suomessa itsenäisyytemme 99. vuonna

*Komentaja evp.  
Veteraanijoukoston vetäjä  
Matti Konkola*

Suomi on poliisin tilastojen mukaan aiempaa turvallisempi maa. Rikosten määrä on ollut pitkään laskussa, ja todennäköisyys joutua niiden uhriksi on vähentynyt. Samaan aikaan turvallisuusympäristömme on muuttunut radikaalimmin kuin koskaan rauhan aikana ja kansalaiset kokevat yhä enemmän turvattomuutta.

Suomessa poliisi vastaa oikeus- ja yhteiskuntajärjestyksen turvaamisesta sekä yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämisestä. Ensimmäinen valtiollinen poliisikamari perustettiin 200 vuotta sitten Turkuun. Sen tärkein tehtävä oli kaupunkiin saapuneiden matkustavaisten rekisteröiminen ja tarkkaileminen

Poliisin ensimmäinen tehtävä on säilynyt läpi vuosisatojen, ja viime vuonna siihen jouduttiin suuntaamaan poikkeuksellisen paljon voimavaroja. Massiivinen maahantulo pakotti nopeisiin ratkaisuihin. Palkattiin eläkeläisiä, kentälle komennettiin opiskelijoita, poliisien täydennyskoulutus jäädytettiin suurelta osin. Lisäksi poliisi joutui tinkimään muista lakisäätöistä tehtävistä, kuten yleis- ja liikennevalvonnasta sekä omaisuusrikosten tutkinnasta.

Perinteisten tehtävien rinnalle ovat nousseet uudet ilmiöt. Rikolliset ja rikoshyöty liikkuvat yhä nopeammin yli rajojen. Esimerkiksi Tanskassa yli kahdeksan prosenttia poliisin henkilöstöstä on tehtävissä, joita ei ennen vuotta 2014 ollut käytännössä olemassa. Siellä rikosten määrä on vähentynyt viidessä vuodessa viidenneksen, mutta samaan aikaan ulkomaalaisten tekemät rikokset ovat kaksinkertaistuneet. Yleinen suuntaus näyttäisiikin olevan sellainen, että helppoja tehtäviä on vähemmän ja vaikeita enemmän.

## MAAHANMUUTTO

Maahanmuutto on maallemme merkittävä mahdollisuus, mutta kotouttamisen epäoivastumisen tuo mukanaan myös uhkia, kuten rauhattomia lähiöitä. Ruotsissa on tästä kehityksestä ollut jo useita esimerkkejä. Suomessa turvapaikkatilanne on lisännyt poliisin tehtäviä niillä paikkakunnilla, joihin on perustettu vastaanottokeskuksia. Riski ko-

vasta huumausainerikollisuudesta kasvaa. Poliisin operatiivinen toimintamalli on muuttamassa, sillä ensipartio ei enää yksin riitä.

Muutos näkyy myös aseenteissa. Maanpuolustuksen suunnittelukunnan tutkimuksen mukaan kansainvälinen terrorismi ja turvapaikanhakijoiden määrä Euroopassa ovat heikentäneet merkittävästi suomalaisten kokemaa turvallisuuden tunnetta. Kaksi kolmesta suomalaisesta kokee tulevaisuuden turvattomampana, vuosi sitten näin ajatteli hieman yli puolet.

## Suomessa Euroopan pienin poliisien määrä ja uhkaa supistua lisää

Sisäministeriön visiossa Suomi on Euroopan turvallisin ja yhdenvertaisin maa. Muissa pohjoismaissa on toimintaympäristön analyysin perusteella päädytty lisäämään poliisin voimavaroja. Suomessa suuntaus on toinen. Poliiseja on tällä hetkellä 7300, selkeästi vähiten asukasta kohden Euroopassa. Vuonna 2020 määrä tulee olemaan jopa alle 6500.

Valintoja tehdään myös poliisin sisällä. Nykyisessä strategiassa painotetaan neljää kokonaisuutta. Halutaan varmistaa turvallisuutta, torjua rikollisuutta ennalta, tuottaa palveluita tehokkaasti sekä ylläpitää luottamusta ja vaikuttaa turvallisuuden näkökulmasta yhteiskuntaan.

Edellä mainituista toimenpiteistä on seurauksena, että valvonta vähenee, jolloin häiriöt ja rikokset yleisillä paikoilla lisääntyvät. Lisäksi toimintavalmius kiireellisissä hälytystehtävissä heikkenee niin harvaan asutuilla alueilla kuin taajamissa. Rikostorjunnassa tutkinta-ajat pitenevät ja juttuja on pakko priorisoida.

Tehtävien priorisointi johtaa väistämättä siihen, että osa poliisille kuuluvista tehtävistä jää kokonaan hoitamatta. Asiakkaiden ja poliisin turvallisuus heikkenee, jos tehtäviin joudutaan menemään liian pienin vahvuuksin. Lopulta vaarana on se, että luottamus poliisin kykyyn kantaa päävastuu arjen turvallisuudesta heikkenee.

## Espanjan juhlat 2017

Uusi Vuosi	to 1.1.
Reyes Magos-kulkue	to-ilta 5.1.
Loppiainen	pe 6.1.
San José	su 19.3.
Kiirastorstai	to 13.4.
Pitkäperjantai	pe 14.4.
Pääsiäinen	su 16.4.
Pääsiäismaanantai	ma 17.4.
Vappu	ma 1.5.
Juhannus	la 24.6.
Marian taivaaseennousu	ti 15.8.
Espanjan kansallispäivä	to 12.10.
Pyhäinpäivä	ke 1.11.
Perustuslainpäivä	ke 6.12.
Synnitön sikiäminen	pe 8.12.
Joulupäivä	ma 25.12.



## Lisäksi Fuengirolassa juhliitaan:

Helmikuussa karnevaaleja  
Toukokuussa Kansainvälisiä päiviä  
23.-24.6. Juhannusöyön juhla rannalla  
Heinä- elokuu konsertteja Sohailin linnassa  
Heinäkuussa olutjuhla Sohailin linnassa  
16.7. Virgen del Carmen -kulkue rannalla  
Lokakuussa Fuengirolan feriat  
Joulukuussa Fuengirolan joulumarkkinat  
Constitución -aukiolla



## Piukat paikat

Hely heräsi kellon soittoon.

Tunnissa oli ehdittävä Nooralle ripsien pidennykseen Solhairiin, sieltä Sadulle Nuriasolin yläkerroksiin kulmakarvojen tatuointiin ja puoli yhdeksi Sarille Jupiteriin hiusten värjäykseen ja kampauksineen. Kauneuskirurgin luento kasvojenkohotuksen huoltoteikkauksista alkaisi Sofia-opistolla kolmelta. Hän päätti mennä jalan tuon reilun puolitoista kilometriä, saisi samalla päivän vähimmäisliikunnan hoidetuksi.

Takaisin hän ajaisi taksilla, olihan hänellä nyt oma autonkuljettaja, kun Jesus oli antanut nimellään ja puhelinnumerollaan varustetun muistilapun, silloin kun Helyn vasen käsi oli kipsissä. Silloin hän tarvitsi paljon taksityyptejä. Siitä lähtien Jesus on ollut Girasolin portilla kolmen minuutin sisällä siitä, kun Hely heläyttää puhelimeen: *Hola Jesus, ¿quiero...*

Mutta kampauksen jälkeen hän menisi Pepen baariin syömään kevyet maukkaat tapakset: ensalada tropicana ja pollon koipia sekä valkoviiniä palan painikkeeksi.

Suomelan pikkujoulu alkaisi kuudelta, ja sitä vietetään nyt uusissa, entisen hoitolaitoksen tiloissa, Girasol-kiinteistössä sekin. Kotona Girasolissa, hän oli jo aamulla nostanut tulenpunaisen kellohelmaisen ja vartalonmukaisen silkileningin esille eteistilan naukkoon ja tarkistanut, että se on silä ja kaikin puolin kunnossa. Mikä on pukiessa päälleen tuota uusinta mekkohankintaa rintojen kohotuksen sekä vatsanpeitteiden leikkauksen jälkeen. Nyt ovat paikat piukat!

Hän oli ottanut esille myös mustat korkeakorkoiset kiiltonahkapiikkiarit, jotka hän oli ostanut sen jälkeen, kun molemmat polvinivelet ja oikean jalan lonkka oli leikattu Suomessa. Korut hän valitsisi myös huolella. Vasemman käden nimettömään hän pujottaisi tänään kaikkein upeimman timant-

tisormuksensa. Sitä varten hän oli teettänyt uudet rakennekynnetkin. Seuraavaksi yksi kiinteä rengas ja useita kultaakäytyjä vasempaan ranteeseen, korviin niin ikään kultaiset rengaskorvakorut.

Leningin avara pään aukko vaati ehdottomasti useammat eripuitset kultaakädyt, Bismarck-ketju sekä pari ohuempaa ja pidempää ketjua, jotka välkehtisivät kauniina valaistussa salissa. Kaulaketjuja oli nyt mukava senkin puolesta asetella juhla-lookiin, kun syksyllä leikattujen heltojen leikkauksarvet olivat jo hyvin parantuneet.

Kun luomus oli valmis, vilkaisi Hely lähtiessään vielä itseään peilistä, veti oikein leveän hymynkin itselleen eteisen korkean kultaareunaisen peilin edessä. Tulenpunainen Diorin huulipuna sopi jetsulleen leningin väriin. Mutta, Herra varjele, pääsi Helyltä, kun huomasi, että ylähampaat olivat jääneet lasimaljaan, jossa hän niitä ajoittain lepuutti! Äkkiä hampaat suuhun ja menoksi.

Saliin astuessaan Hely huomasi yllättäen tulleensa väärästä ovesta, näyttämön takaa, suuren runsaasti koristellun välikkyyvän muovikuusen viereen. Samassa nilkka nytkähti, Hely heilahti. Ensinnä kaatui värikylläinen kullalla koristeltu tekokuusi, sitten Hely. Siinä makaavat nyt vierekkäin, pitkin pituuttaan. Yleisö räjähtää nauramaan, aplodit ovat valtaiset: Kyllä nämä Suomelan komeljanntarit keksivät! Mutta tämä ”näytelmä” jatkuu. Helyä viedään pillit vinkuen Marbellaan Aurinkorannikon keskussairaalan ensiapuun. Käsi on poikki, tällä kertaa oikea. Kipsi käteen ja petiin.

Aamulla, kun Hely herää, on sängyn viereessä kolme sisarusta, Helyn tyttäret tyttäret, Hilja, Kukka ja Ansa, jotka olivat yllättäen tulleet kultaista mummia onnittelemaan tämän täyttytessä 86 vuotta!

STT

## Perjantai-illan huuma

Perjantai-illan huuma saa espanjalaiset katukahviloihin työn jälkeen. Perhe- ja sukukunnat tulvivat paikalle vauvoineen, koirineen ja ostoksineen. Tarjoilijat kulkevat juoksujalkaa. Miehet nauittivat olutta, näyttävät toisilleen puhelimistaan kuvia ja nauraa retostavat toisiaan selkään yöden. Naiset siemailevat punaviiniä, huutavat kovaan ääneen kuulumisensa eri suuntiin ja pitävät lapset järjestyksessä.

Suvun lapsilauma, siis serkkukset ovat luoneet omat prioriteettinsa. Ovat näköpiirissä, mutta eivät kuuloetäisyydellä. Porukan nörtti pelailee kännykällään silmalaseissaan ja joku aina käy seurana tarkistamassa tilanteen. Isoimmat heittelevät vesipulloja, tempuavat potkulaudoiliaan tai juoksevat vain silmittömästi kilpaa. Perheiden koirat piileksivät pöytien alla pyrkien olemaan rauhassa hurjalta joukolta. Porukan vauva saa kaikkien huomion halutessaan. Välillä aikuiset nipistelevät toistensa poskia, näyttävät vain valille hassuja ilmeitä tai tappavat vain käsillään samassa tahdissa.

Pöydässä istuva isoiša nuokkuu puoliuunessa sherrylasinsa äärellä, kunnes hänet herättää joku lapsenlapsista, joka tulee pusailemaan ja haluaa kertoa jotakin. Isoihti tarkkailee kaikkien elämää pitäen näky-

mättömät langat käsissään valmiina tarttumaan kaikkiin harha-askeleisiin. Tapasannoksia syövä kaikki sekaisin lautasilta. Lapset hakevat välillä paloja syöttäkseen pensaiden alla vartioiville kissoille.

Suomalaisittain paikka olisi tupaten täynnä, mutta täällä tulii uusia sukua paikalle. Välillä vuorotellaan seisontapaikoilla. Tarjoilijat löytävät uusia tuoleja - ehkä yläkerrosten asukkaat vuokraavat, ja pöytäkunnat limittävät toistensa sekaan. Aina ei tiedä, kenen pöydästä kukin syö, mutta ei sillä väliä.

Kun näitä pöytäkuntia on eri variaatioin lukuisia ja katukahviloiita vierivieressä, niin tuntuu kuin koko ihmiskunta olisi viettämässä vähälisä mukavia sosiaalisia hetkiä. Kaukana on hallituspuola, kiistelyt puolteiden välillä, taloushuolet ja Ceutassa savuttava venäläinen sota-alus. Rinnakkaisia todellisuuksia on paljon, mutta ihmisten välillä löytyy yhteistä tunnealyä. Ulkopiirissä näkyy talon rullatuoliasukas jakamassa yksinäisyyttänään. Maisemaa kiertää seinästä reväistyn näköinen englantilainen narcomaani, joka on eksynyt pahasti omalta reviiriltään. Ja samalla ulkokehällä istuu suomalainen tarkkailija.

Marita Kaatrala

### *Kyllä me pärjäämme*

Minä en määrää tätä päivää. Tänään voi tapahtua mitä tahansa. Tänään voi olla lämmintä tai viileää, pilvistä tai aurinkoista ... voi jopa sataa.

Elämäni mahtuu kaikkea... tuulta ja myrskyä, syntymää ja kuolemaa, samoin aurinkoa ja sateenkaaria.

Ei ole olemassa hyvää tai pahaa. On elämä. Opetellessamme hyväksymään jokaisen tilanteen, oli se sitten miellyttävä tai epämiellyttävä, tunnemme yhä enemmän elävämme tätä hetkeä.

Epämiellyttävät tilanteet eivät enää saa oloamme kurjaksi. Me todella pärjäämme vaikka mitä tapahtuisi.

Ruth Fishel

## Luontopiiri lähiretkellä

Luontopiiriläiset lähtivät 20.10. joukolla etsimään sarvikuonokkaita.

Sarvikuonokas-koiraalla on päässä komea sarvi.



### Sarvikuonokas

Sarvikuonokas *Oryctes nasicornis* on Euroopan suurimpia kovakuoriaisia. Eri alalajeina se esiintyy Suomesta Pohjois-Afrikkaan ja Etelä-Aasiaan saakka. Koiraalla on päässä komea sarvi ja hyvin kuperien peitinsiipien alapuolella kanelinruskeaa karvoitusta. Naaraalla sarven paikalla on vain pieni kyhmy.

Käyräruumiiset toukat, jotka suurimmillaan saattavat olla jopa yli 9 cm pituisia, syövät lahoavaa kasvimassaa ja elävät esim. sahajauho- ja hakekasoissa. Aikuiset eivät lyhyen elämänsä aikana syö mitään. Niiden tehtävänä on vain lisääntyminen ja hakeutumisen uusille elinpaikoille.

### Liikennegiljotiini uhreja

12.10. yöllä Fuengirolassa satoi reilusti. Ilmeisesti se sai sarvikuonokkaat liikkeelle. Monen matka päättyi kuitenkin surkeasti, koska seuraavana päivänä Calle Communera María Pacheco-kadun alapäässä alle 200 metrin matkalla oli yli 300 kuollutta sarvikuonokasta. Saman kadun paljon pitemmässä yläpäässä ei ollut yhtään ruumista. Siellä kun moottoriajoneuvolla ajo on kielletty.

Eiköhän olisi aihetta vähentää ainakin turhia ajoja, ettei luonto köyhtyisi tällaisella vauhdilla!

### Luontoretkellä

Luontopiiriläiset tekivät retken samoille paikoille 20.10. Opettelimme tuntemaan näkemiämme kasvi- ja eläinlajeja ja tarkailimme myös sarvikuonokkaita, joita löytyi enää muutamia kymmeniä.

Luontoterveisin *Veikko Makkonen*



## Suomelan Golfkerho

PUHEENJOHTAJA: Eero Rautio, 606 165 921, eero.rautio@hotmail.com

VARAPUHEENJOHTAJA: Kari Eklund, 651 777 523, keklund6@hotmail.com

KILPAILUTOIMINTA:

Lauron kisat: Kari Eklund, 651 777 523, suomelangolfkerho@gmail.com

Cerrado de Aguilan kisat: Sirpa Kauppi, 637 258 927, make.kauppi@gmail.com

VALMENNUS: Tuomas Sistonen, 694 407 928, tuomas.sistonen@gmail.com

TIEDOTUS: Ilkka Ulander, 694 427 155, ilkka.ulander@gmail.com

GOLFSÄÄNNÖT: Mikko Saarinen, mikko.saarinen@traer.fi

**Lisätietoja: [www.suomela.info/toimintapiirit/golf-kerho](http://www.suomela.info/toimintapiirit/golf-kerho)**

### Golfkerhon sopimusentät kaudella 2016 - 2017

Golfkerholla on voimassa oleva sopimus seuraavilla kentillä. Kotikentillä Lauro Golfissa ja Cerrado del Aguilassa alennus on noin 30 %. Kotikentillä saat myös alennusta useamman kierroksen pelilipuista. Muilla sopimuskentillä alennus on noin 20 %, paitsi Mijas Golfissa, jossa alennus on 10 %.

Lauro Golf  
Cerrado del Aguila Golf  
Campo Parador de Golf  
Mijas Golf Club  
Miraflores Golf  
Calanova Golf Club  
Añoreta Golf

Yksityiskohtaisia hintatietoja eri kentiltä on golf kerhon vaikea ylläpitää. Hinnat selviävät kunkin kentän www-sivuilta ja ilmoitustauluilta. Kaikilla kentillä on hinnoittelun perustana high, medium ja low kausihinnat. Kaksi pelilippua ja buggy myös usein tarjouskassa. Alennuksen saadakseen on esitettävä Suomelan voimassaoleva jäsenkortti.

Suomelassa on ollut jo monen vuoden ajan opiskelijoita Suomen eri oppilaitoksista. Työharjoittelu on tärkeää molemminpuolista toimintaa opiskelijoiden ja Suomelan väen kesken.

## Kiitos teille harjoittelijat!



Suuri kiitos myös **Sirpa Ruhaselle**, joka on tehnyt työtä opiskelijoiden hyväksi, opastanut ja kouluttanut heitä ja antanut turvallisen maaperän toimia täällä Espanjassa.

Tänä syksynä harjoittelijat ovat kehittäneet piirin, jonka nimi on **Iloa Elämään**. Olemme pelanneet piirissä bingoa, pitäneet tietokilpailuja, pohtineet sananlaskuja ja arvoituksia, askarrelleet, tarinoineet, jutustelleet ja nauttineet mukavasta yhdessäolosta. Olemme saaneet nauttia myös jalkahoidoista, tuolijumpasta, hemmotteluhoidoista, kävelyretkistä, atk-opetuksesta jne. Oman osaamisensa ovat osoittaneet kokkiharjoittelijat tekemällä kaksi kertaa keskiviikkolounaan ja päättötyönään upean, juhlallisen isänpäivälounaan.

Kiitos ihanat opiskelijat!

*Paavo*

### Suomelan sali:

Calle las Canteras 49, Los Pacos

### Toimisto ja kirjasto:

Calle Las Viñas 54, Edif. Girasol,  
ES-29640 Fuengirola

Toimisto ja kirjasto ovat avoinna  
ma ja ke klo 12-15.

### Tärkeitä numeroita:

Yleinen hätänumero	112
Poliisin hätänumero	092
Rikosilmoitus	902 102 112
Palokunta	080
Ambulanssi	061
TAXI	952 471 000

**Suomelan jäsenmaksun 30e/toimintakausi (1.7. - 30.6.) tai 15e/kk**  
voi maksaa Suomelan toimistossa myös **pankki-tai luottokortilla**  
tai pankkiin tilille **ES1130580822732720022492**

BIC SWIFT-koodi: **CCRIES2A**, Cajamar Fuengirola.

Maksajan nimi ja jäsennumero tulee merkitä selkeästi. Uuden jäsenkortin, mikä on myös Suomelan Golf-kerhon jäsenkortti, saa Suomelan toimistolta.

## Suomelan viikko-ohjelma

<b>Maanantai</b>	09.15 – 10.15	Venyttelyjumppa	Suomela
	10.30 – 14.00	Hopeasepät ja keramiikka/lasipaja	Suomela
	12.00 – 15.00	Toimisto ja kirjasto	Girasol
	14.15 – 15.15	Espanja, Fantástico 1	Suomela
	15.30 – 16.30	Espanja, Fantástico 2	Toimisto
	15.30 – 16.30	Rivitantsi	Suomela
	15.00 – 17.00	Mölkky	Cantera-puisto
	16.45 – 18.15	Senioritanssi	Suomela
	18.30 – 19.15	Aijäjumppa	Suomela
<b>Tiistai</b>	09.15 – 10.00	Keppijumppa 1	Cantera-puisto
	09.15 – 10.15	Español efectivo 3	Suomela
	10.30 – 11.30	Español efectivo 4	Suomela
	12.30 – 13.30	Iloa elämään!	Suomela
	14.00 – 16.00	Kirjallisuuspiiri	Suomela
	16.15 – 18.45	Kanarikuoro	Suomela
<b>Keskiviikko</b>	09.15 – 10.00	Keppijumppa 2	Cantera-puisto
	09.30 – 13.00	Verenp.mitt. + pieniä hoitotoimenpi.	
		Jalkahoidot ja hieronnat	Suomela
	09.30 – 13.00	Tilkkipiiri	Suomela
	12.00 – 15.00	Toimisto ja kirjasto	Girasol
	14.00 – 15.00	Lounas	Suomela
	15.00 – 16.00	Venga	Suomela
	16.15 – 16.30	Viikkotiedotukset	Suomela
	16.30 ->	Teemailta	Suomela
	<b>Torstai</b>	09.00 – 12.00	Käsityökahvila
09.30 – 11.30		Luontopiiri kk:n 1. ja 3. torstai	Suomelan portilla
12.15 – 13.15		Soft-jumppa	Suomela
13.30 – 15.00		Helisevät	Suomela
15.15 – 16.15		Español efectivo 4	Suomela
15.30 – 16.30		Hei me osataan jo -espanjanryhmä	Toimisto
17.45 – 19.45		Kamerakerho kk:n 2. ja 4. torstai	Suomela
18.00 – 20.00		Golf-kerhon kokous kk:n 1. torstai	Suomela
<b>Perjantai</b>	09.15 – 10.15	Venyttelyjumppa 2	Suomela
	10.30 – 11.15	Keppijumppa 3	Cantera-puisto
	10.30 – 15.30	Kuvataidepiiri	Suomela
	16.00 – 17.45	Veteraanikokous kk:n viim. perj.	Suomela
	18.00 – 21.00	Karaoke	Suomela
<b>Lauantai</b>	09.30 – 10.30	Español efectivo 3	Suomela
	10.45 – 12.00	Jooga	Suomela
	14.00 – 15.30	Elämä tässä ja nyt	Suomela
	16.00 – 17.00	Venga	Suomela
	18.00 – 21.00	Tanssi-ilta, elävä musiikki	Suomela
<b>Sunnuntai</b>	09.00 – >	Mijas- kävely	lähtö Girasolin yläkulmalta
	15.00 – 17.00	Musiikkiliikunta	Suomela
	18.00 – 20.00	Yhteislauluilta	Suomela

## Joulukuun 2016 kuukausiohjelma

To 1.12.	klo 9.30	Luontopiiri
	klo 18	Golf-kerhon kokous ja pikkujoulu
	klo 18	Lähtö Suomen toimiston kautta <b>Hamlet</b> -oopperaan
Pe 2.12.	klo 9-10	Kamarikuoron levyn julkistamistilaisuus Suomessa (Jumppa klo 10.30 - 11.30, Kuvataidepiiri klo 12 - 16)
La 3.12.	klo 18	<b>Pikkujoulu Suomen jäsenille</b> , Kari Koo tanssittaa
Su 4.12.	klo 12	<b>Pirkko Karjalaisen</b> öljyvärimaalausnäyttelyn avajaiset
Ma 5.12.		<b>Oliiviretki Mondaan</b>
Ti 6.12.	klo 9	ITSENÄISYYSPÄIVÄN lipunnosto Girasolissa
	klo 12	Itsenäisyyden juhlanjalustaminen Palacio de la Paz:ssa
	klo 14	Itsenäisyysjuhla Palacio de la Paz:ssa
Ke 7.12.	klo 14	Lounas: Karjalanpaisti
	klo 16.30	Teemaillassa Tiernapoikaperinne, <i>Rauno Myllylä</i>
To 8.12.	klo 18	Lähtö Suomen toimiston kautta <b>Pähkinänsärkijä</b> -balettiin
La 10.12.	klo 14	Tässä ja nyt-ryhmä
	klo 16.30	Kamarikuoron 1. <b>joulukonsertti</b> Rosario-kirkossa
	klo 20	Kamarikuoron 2. <b>joulukonsertti</b> Rosario-kirkossa
Su 11.12.	klo 12.30	<b>Joulunavaus</b> ; käsitöitä, puuroa, joululauluja, esityksiä ym.
Ma 12.12.	klo 16.45	<b>Malagan jouluvalot</b> -retki
Ke 14.12.	klo 14	Lounas: Lohikeitto
	klo 16.30	Teemaillassa ravintoasiaa, <i>Aarne Luimula</i>
To 15.12.	klo 9.30	Luontopiiri
	klo 17.45	Kamerakerho
	Klo 18	Lähtö Suomen toimiston kautta <b>Taikahuilu</b> -oopperaan
Pe 16.12.	klo 16.15	Veteraani-ilta
La 17.12.	klo 18	Tanssi-illassa musisoivat <i>Lea ja Eljas</i>
Su 18.12.	klo 18	<b>Joululauluja</b> , <i>Matti Hyvönen</i> laulaa ja laulattaa, liput 5 €
La 24.12.	klo 14	<b>Joululounas</b> , liput 25 € lunastettava viim. 14.12.
La 31.12.	klo 21	Uudenvuoden epäviralliset vastaanottajaiset Suomessa

Harrastuspiirit, toimisto ja kirjasto ovat joulutauolla 19.12.-8.1.2017.

Tammikuussa Suomen salissa on nähtävillä Kamerakerhon valokuvanäyttely.

### Tuoreimmat tiedot kotisivuilla [www.suomela.info](http://www.suomela.info)

Lisäyksistä ja muutoksista ilmoitetaan lisäksi teemailloissa, ilmoitustauluilla, paikallis-lehdissä sekä facebookissa.

Jäseneksi voit liittyä Suomen toimistossa tai maksamalla jäsenmaksun pankkiin. **30 euron** kausi- (1.7.-30.6.) tai **15 euron** kk-jäsenmaksulla voit osallistua eri harrastuspiireihin. Espanjan opettaja ottaa tuntikorvauksen itselleen.

Suomen jäsenkortilla saat huomattavia alennuksia mm. Biofac-laboratoriossa, Coliseon kuntosalilla sekä Lauron, Mirafloresin, Calanovan, Mijas Lagos & Olivosin, Cerrado del Aguilan ja Paradorin golf-kentillä.

## Asociación Finlandesa Suomela



### HALLITUS 2016-2017

Olavi Turunen, puheenjohtaja	634 343 066	olliboy3@gmail.com
Marjut Hurtig, tiedottaja	629 029 570	marjut.hurtig@gmail.com
Ritva Pekkanen, sihteeri	622 908 986	pekkannen.ritva@gmail.com
Riitta Tenngren, rahastonhoitaja	646 898 944	riitta.spain@gmail.com
Eero Rautio, golf	606 165 921	eero.rautio@hotmail.com
Matti Konkola, sali ja veteraanit	678 884 843	konkolamatti@gmail.com
Olavi Kurkela, tekniikka ja audiot	645 298 547	okurkela@gmail.com

Tuula Aalto  
Suomelan sähköposti  
Suomelan kotisivut  
Kamarikuoron kotisivut

suomela@suomela.info  
www.suomela.info  
www.arkk.webnode.fi

### TOIMINTA- JA HARRASTUSPIIRIT

Elämä tässä ja nyt, Seppo Pennanen	+358 407 515 115	skp@seppopennanen.fi
Espanjan kieli, Tina Lindén	670 671 483	tina.linden@telefonica.net
Golf-kerho, Eero Rautio	606 165 921	eero.rautio@hotmail.com
Harjoittelijat ym. Sirpa Ruhanen	660 150 440	sirpa.ruhanen@telemail.fi
Helisevät-kuoro, Juhon Antio	693 739 122	juhosak@gmail.com
Hopeasepät, Walteri Pirttivaara	+358 503 302 888	walteripirttivaara@hotmail.com
Jooga, Pertti Kuortinen	694 427 706	p.kuortinen@gmail.com
Kamarikuoro, Rauno Myllylä	681 612 756	rmyllyla@gmail.com
Kamerakerho, Olavi Kurkela	645 298 547	okurkela@gmail.com
Karaoké, Tane Aaltonen	634 363 500	tane.aaltonen@gmail.com
Keittiö, baari Merja Putkonen	693 288 079	merja.hauhia@kolumbus.fi
kokki Veikko Liira	634 346 164	veikkoliira@gmail.com
Kirjanpitäjä Liisa Ojala	665 429 497	
Kirjallisuuspiiri, Kaija Tyyskä	634 349 381	kaijatyyska@gmail.com
Kirjasto, Anni Tammisto	693 485 883	a.m.tammisto@luukku.com
Ulla-Maija Pakarinen	+358 503 801 619	upakarinen@gmail.com
Helena Saarimäki	+358 504 063 834	
Kuvataidepiiri, Reetta Kiiski	634 328 106	reetta.kiiski@pp.inet.fi
Lasi- ja savipaja, Maaret Rantapelkonen	634 351 157	lapin.kievari@netti.fi
Luontopiiri, Veikko Makkonen	649 226 712	vema36@luukku.com
Mijas-kävely, Matti Konkola	678 884 843	konkolamatti@gmail.com
Oopperaretket, Riitta Mujunen	677 878 109	rimuju@hotmail.com
Retket, espanja ym., Ulla Turtola	645 059 708	ulla.turtola@gmail.com
Rivitasansi, Tuula Kaunisto	681 646 946	kaunistot@hotmail.com
Sali ja veteraanit, Matti Konkola	678 884 843	konkolamatti@gmail.com
Senioritanssi, Marja Kurkela	605 294 046	marja.a.kurkela@gmail.com
Soft- ja musiikkiliikunta, Raija Ihanainen	687 313 193	girasolI@suomi24.fi
Suomelan Sanomat: toimitus Marjut Hurtig		marjut.hurtig@gmail.com
taitto Ritva Pekkanen		pekkannen.ritva@gmail.com
Tilkkuupiiri, Irja Kalske	+358 407 479 633	irjakalske@gmail.com

RESTAURANTE

*Tipi Tapa*

www.cerveceriatipitapa.es

**TIISTAI TORSTAI LAUANTAI**  
7:30 pm  
*Päivällinen*  
**Flamenco Show**

**TYYPILLISIÄ  
ESPANJALAISIA  
TAPAKSIA**



**627 635 890**  
**951 311 630**  
**Show 5€** 

Calle Málaga 4 Fuengirola (Málaga)

## Lähde mukaan retkille

Syksyn oliiviteema jatkuu! Matkustamme maanantaina 5.12. Mondaan ja aiheena on **Oliivit ruokapöydän naposteluun**, oliivin matka puusta ruokapöytään ja herkuksi. Opimme maustamistekniikan ja teemme itsellemme omat oliiviherkut kotinvietäväksi. Retken hinta 45 e.

Tervetuloa! *Ulla Turtola*

**Malagan jouluvalot** maanantaina 12.12. Lähtö klo 17 Los Bolichesin juna-asemalta, jossa koontuminen klo 16.45. Jokainen maksaa junalippunsa itse, opastus 5 e.

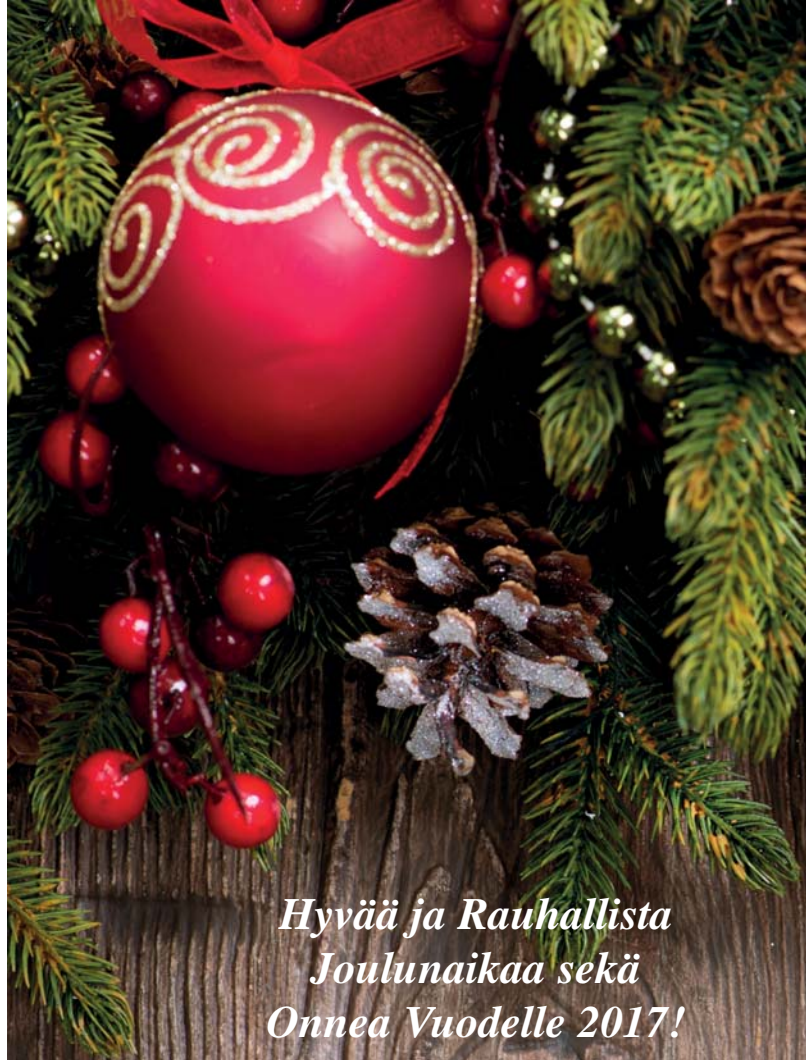
Tervetuloa! *Sirpa Ruhanen*

## SOS-puhelin

suomenkielinen päivystys 24/7  
+34 618 56 66 03  
vain ja ainoastaan hätäpuhelut!  
Tallenna numero puhelimeesi.



C/ Maestra concepción  
Guidet 6, Los Boliches  
Puh. 952 588 358



*Hyvää ja Rauhallista  
Joulunaikaa sekä  
Onnea Vuodelle 2017!*